USER MANUAL
MANUAL DEL UTILIZADOR

ESPAÑOL

MODELS / MODELOS

50C-CD 55

85C-CD 90

135C-GR 140

150

200/175-GR 220

400/355

550/475-GR 560

G550-GR 560S

1100

G1100

USER MANUAL
MANUAL DEL UTILIZADOR

ESTE MANUAL FORMA PARTE DEL PRODUCTO. LEA DETENIDAMENTE ESTE DOCUMENTO PARA UN CORRECTO USO Y MANTENIMIENTO DEL EQUIPO. ES IMPORTANTE SU CONSERVACION PARA POSIBLES CONSULTAS POSTERIORES.

ADVERTENCIAS

La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.
La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible.
Desconectar SIEMPRE la maquina de la red eléctrica ANTES de proceder a cualquier operación de limpieza o manutención.
Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la máquina, deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.
Cualquier utilización del productor de cubitos que no sea el de producir hielo, utilizando agua potable, es considerado inadecuado.
Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.
El aparato no debe ser utilizado por niños pequeños o personas discapacitadas sin supervisión.
Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.
Conectar a la red de agua potable.
La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma. No está prevista para ser conectada a una canalización fija.

ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA.
Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se bede conectar el fabricador a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.
EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION.

Para garantizar la eficiencia de esta maquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, SOBRE TODO EN LO QUE CONCIERNE A LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA, que en la mayor parte de los casos deberá efectuarlas personal cualificado.

ATENCIÓN:
No tratar de repararlo por uno mismo. La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con el distribuidor que se lo ha vendido. Le recomendamos exigir siempre repuestos originales.
Realizar la descarga y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en la materia.

RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

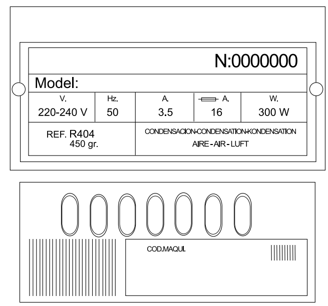
Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA.
Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina. Desde el día 1 de mayo de 1998 cumplimos con las normativas europeas sobre la gestión de Envases y residuos de Envases, colocando el distintivo **punto verde** en los embalajes.

Hacer constar siempre el número de la máquina y modelo. Este número esta impreso en tres sitios:

1. EMBALAJE
Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación (1).

2. EXTERIOR DEL APARATO
En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior (1).

3. PLACA DE CARACTERÍSTICAS
En la parte trasera de la máquina.



(1)

Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, compuesto por:
- Pala de hielo, acometida ¾ gas, filtros y manual.
- Manguera de desagüe (22 mm) en los modelos 45 y 85 y en las máquinas condensadas por agua.
- En algunos modelos, suplemento de las patas.
- Garantía y número de serie

ATENCIÓN: TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (bolsas de plástico, cajas de cartón y palets de madera), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.

INSTALACIÓN

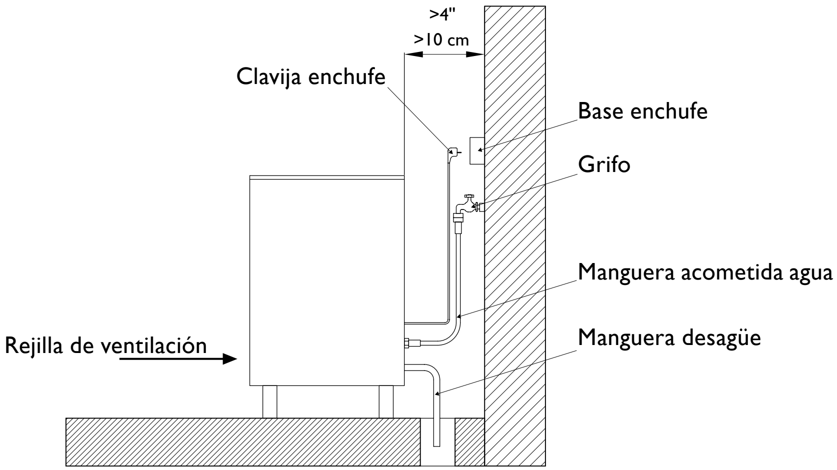
ESTE FABRICADOR DE HIELO NO ESTÁ DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR

Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.

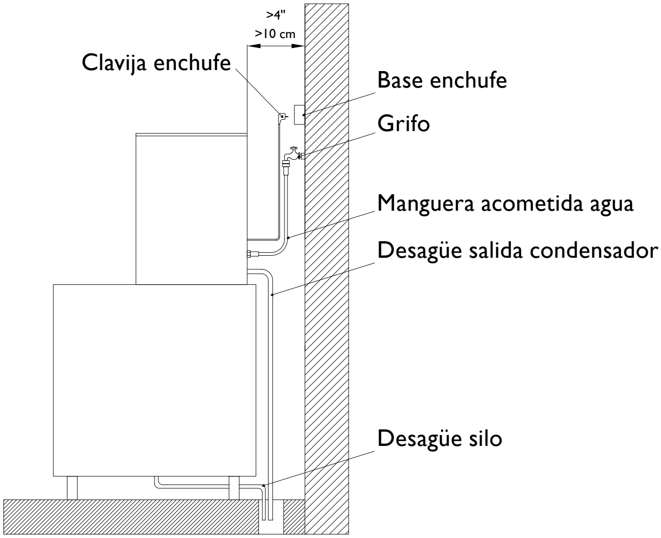
ATENCIÓN:
Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 5°C y 43°C, (41°F y 109°F) y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C y 35°C (41°F y 95°F).
Por debajo de las temperaturas mínimas se fuerza en exceso el motor reductor. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.
No colocar nada sobre el fabricador ni frente a la rejilla delantera.

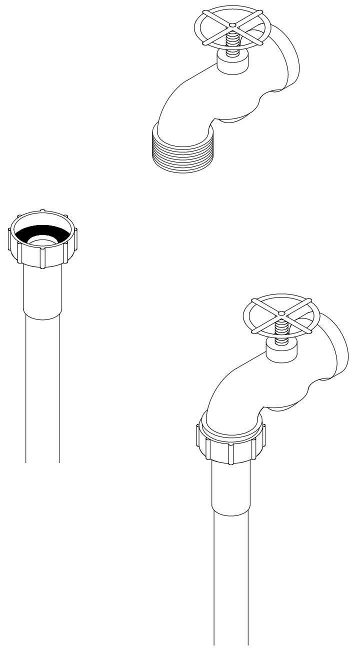
Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina, **INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA.**
ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PARA NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.

ROSCAR LAS PATAS A LA BASE DE LA MÁQUINA EN LOS ALOJAMIENTOS DISPUESTOS PARA TAL FIN Y REGULAR SU ALTURA DE MODO QUE EL EQUIPO QUEDE PERFECTAMENTE NIVELADO.



EN MÁQUINAS MODULARES





1. AGUA Y DESAGÜE

La calidad del agua influye notablemente en la apariencia, dureza y sabor del hielo, y en las condensadas por agua en la vida del condensador.

2. CONEXIÓN A LA RED DE AGUA

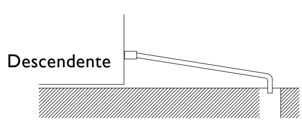
Utilizar la acometida flexible (largo 1,3 m.) con las dos juntas filtro suministradas con la máquina. Desaconsejamos la utilización de los grifos con dos salidas y dos llaves ya que por error pueden cerrar el trasero con lo que la máquina se queda sin agua. Esto puede acarrear la llamada por avería sin existir ésta.
La presión debe estar comprendida entre 0,7 y 6 Bar. (10 / 85 psi.)
Si las presiones sobrepasan estos valores instalar los elementos correctores necesarios.

INSTALAR EL FILTRO ANTIPARTICULAS 10 µ INCLUIDO EN EL KIT

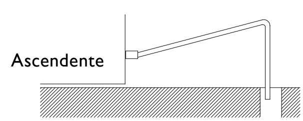
3. CONEXIÓN AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150 mm.
El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30 mm. y con una pendiente mínima de 3 cm. por metro (véase la figura)

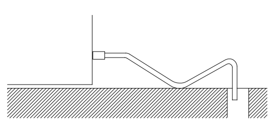
CORRECTO



INCORRECTO



INCORRECTO



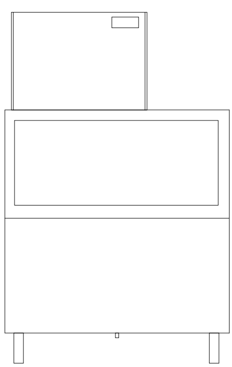
4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA.
Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se bede conectar el fabricador a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.
EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION.

La máquina se suministra con un cable de 1,5 m. de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.
Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje un espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.
Prevenir la oportuna base de enchufe.
Es conveniente la instalación de un interruptor y de los fusibles adecuados.
La línea hasta la base del enchufe deberá tener una sección mínima de 2.5 mm2

El voltaje y la intensidad están marcados en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.

5. INSTALACIÓN DE EQUIPOS MODULARES SOBRE DEPÓSITOS O SILOS.



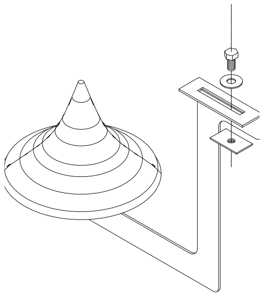
Los fabricadores modulares deben instalarse sobre depósitos o silos, siguiendo las indicaciones contenidas en este manual.

Se debe verificar la resistencia y estabilidad del conjunto recipiente-máquina/s, así como la fijación de los elementos.

6. MONTAJE DEL CONO DE DISPERSIÓN (MODELOS MODULARES)

Este accesorio reparte el hielo en los silos, y evita que se apelmace debajo del tubo de salida.

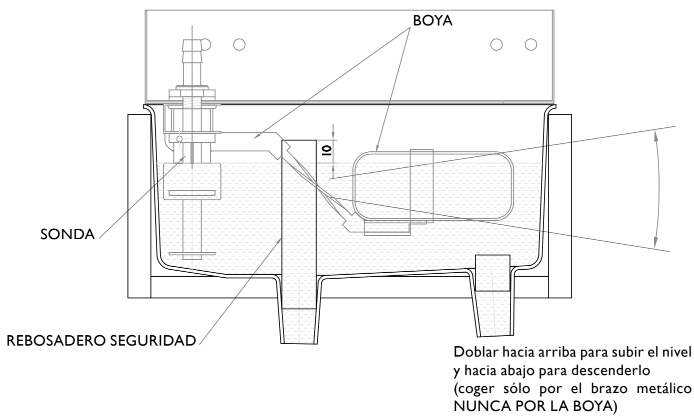
Variando su posición puede dirigirse el hielo en cualquier dirección.



7. NIVEL DEL AGUA

La función del nivel del agua es mantener el flujo necesario de ésta en el evaporador y, con el micro magnético que incorpora, parar el funcionamiento de la máquina hasta que el agua llegue de nuevo a la cubeta. Los modelos 400, 500 y 1100 incorporan un presostato de agua en sustitución del micro magnético.
El nivel óptimo se encuentra en la horizontal que señala la figura, y su regulación se hace siguiendo las indicaciones de la misma.

REGULACIÓN DE LA VÁLVULA DE FLOTADOR



PUESTA EN MARCHA

1. Comprobación previa

a) ¿Está la máquina nivelada?
b) ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
c) ¿Están los desagües conectados y funcionan?
d) ** Si es condensada por aire: ¿La circulación de este y la temperatura del local son las adecuadas?

	AMBIENTE	AGUA
MÁXIMA	43°C / 109,40°F	35°C / 95°F
MÍNIMA	5°C / 41°F	5°C / 41°F

e) ** La presión de agua es la adecuada?

MÍNIMA	0,7 Bar (10 psi)
MÁXIMA	6 Bar (85 psi)

NOTA: Si la presión de entrada de agua es superior a 6 Bar (85 psi) instalar un reductor de presión, NUNCA SE DEBE REDUCIR LA PRESION DEL GRIFO DE ACOMETIDA.

2. Puesta en marcha

Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad de agua etc.) proceder como sigue:

1. En los modelos modulares, retirar la cubierta superior para acceder al kit de instalación (filtros, mangueras de acometida, cono de dispersión, etc...)
2. En los modelos compactos, abrir la puerta del depósito para acceder al kit de instalación.
3. Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.
4. Conectar la maquina a la red eléctrica.
5. Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
6. Pasados los 10 minutos del temporizador instalado en el cuadro eléctrico, la máquina se pondrá en funcionamiento.
7. En los modelos modulares (fundamentalmente en los equipos trifásicos), con la cubierta superior quitada, comprobar que el giro del motor es en sentido correcto.
8. Comprobar que tras 15 minutos, la escarcha en el tubo de aspiración se queda a unos 20 mm del compresor.

ATENCIÓN:
INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA Y LAS AVERÍAS PRODUCIDAS POR SU OMISIÓN: NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA.

El instalador facturara los viajes, tiempo y materiales empleados en estas operaciones.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCIÓN: Las operaciones de mantenimiento y limpieza, y las averías producidas por su omisión: No están incluidas en la garantía.
Solamente si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías.
Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento y de la calidad del agua.

ATENCIÓN: Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.
En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria efectuarla cada mes.

PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:

**** ATENCIÓN:** Para las operaciones de limpieza y mantenimiento: desconectar la máquina de la corriente eléctrica excepto en la limpieza de la cuba de fabricación.

1. Condensador de agua

1. Desconectar la máquina.
2. Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
3. Desconectar la entrada y salida de agua del condensador.
4. Preparar una solución al 50% de ácido fosfórico y agua destilada o desmineralizada.
5. Hacerla circular por el condensador. (La mezcla es más efectiva con agua caliente - entre 35°C [95°F] y 40° C [104°F] -)

NO UTILIZAR ÁCIDO CLORHÍDRICO.

2. Condensador de aire

1. Desconectar la máquina.
2. Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
3. Limpiar la zona aleteada con ayuda de un aspirador provisto de cepillo, brocha no metálica o aire a baja presión.

3. Limpieza cuba stock (modelos compactos)

1. Desconectar la maquina, cerrar el agua y vaciar el stock de hielo.
2. Utilizar una bayeta de cocina y detergente.

4. Limpieza exterior

Utilizar el mismo procedimiento que con la cuba de stock.

5. Limpieza de filtros de entrada

Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, SOBRE TODO CON LAS INSTALACIONES DE FONTANERÍA NUEVAS.
Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

6. Control de fugas de agua

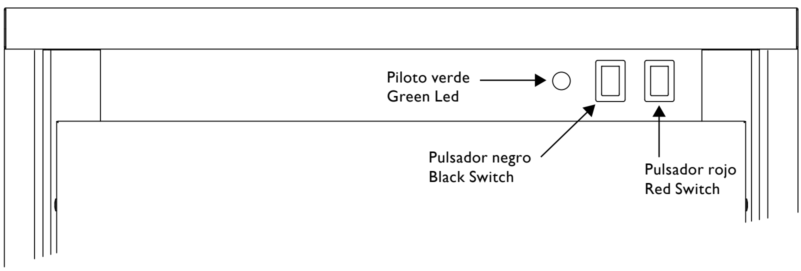
Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.

PANELES DE CONTROL / CONTROL PANEL

1. MODELO 45-CD50 / MODEL 45-CD50

Piloto verde: Indica que la máquina está activada. Puede estar parada por termostato de stock.
Pulsador negro: Pone la máquina en funcionamiento. También rearma la máquina cuando está parada por algún elemento de seguridad.
Pulsador rojo: Para la máquina completamente.

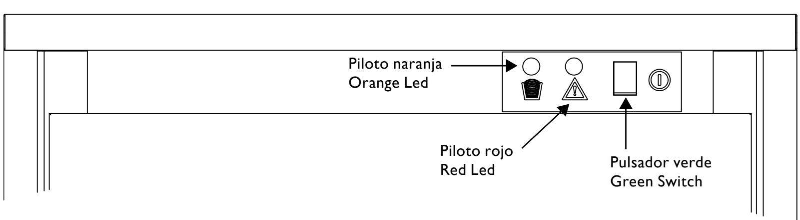
Green Led: Indicates that the machine is activated. Might be stopped due to the bin thermostat
Black Switch: Starts the operation of the machine. Also rearms the machine when it is stopped by some security element.
Red Switch: Stops the machine completely



2. MODELO 85-CD90 / MODEL 85-CD90

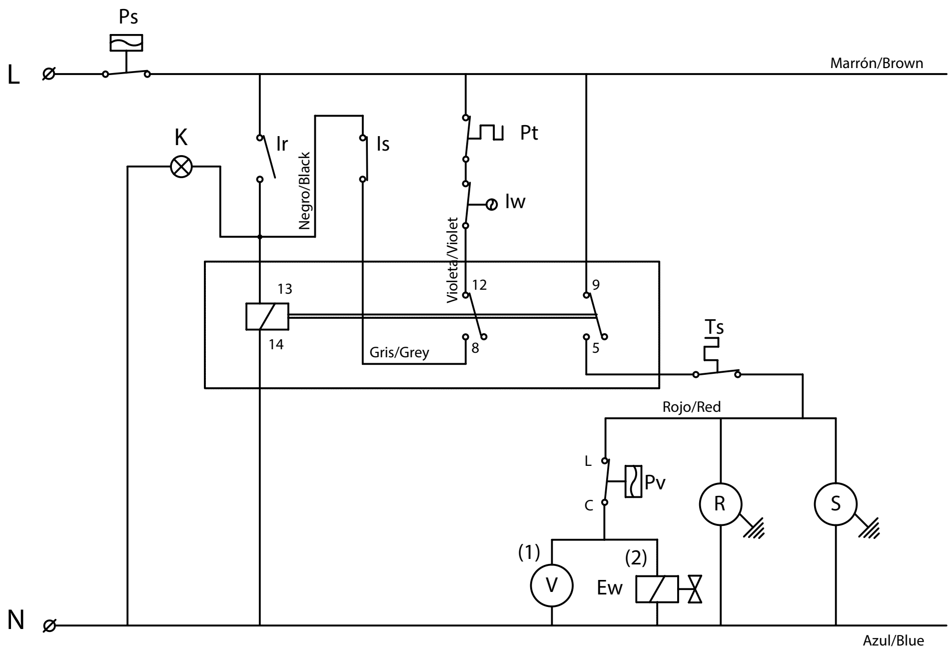
Pulsador verde: Pone la máquina en funcionamiento indicándonoslo con el piloto encendido.
Piloto rojo: Nos indica que la máquina está parada por algún elemento de seguridad
Piloto naranja: Nos indica cuando el almacén de hielo está lleno.

Green Switch: Starts the operation of the machine. It is indicated with the led on.
Red Led: Indicates that the machine is stopped by a security element.
Orange Led: Indicates that the storage bin is full of ice.



ESQUEMAS ELÉCTRICOS / WIRING DIAGRAM

45-CD50



(1) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AIRE
(2) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AGUA

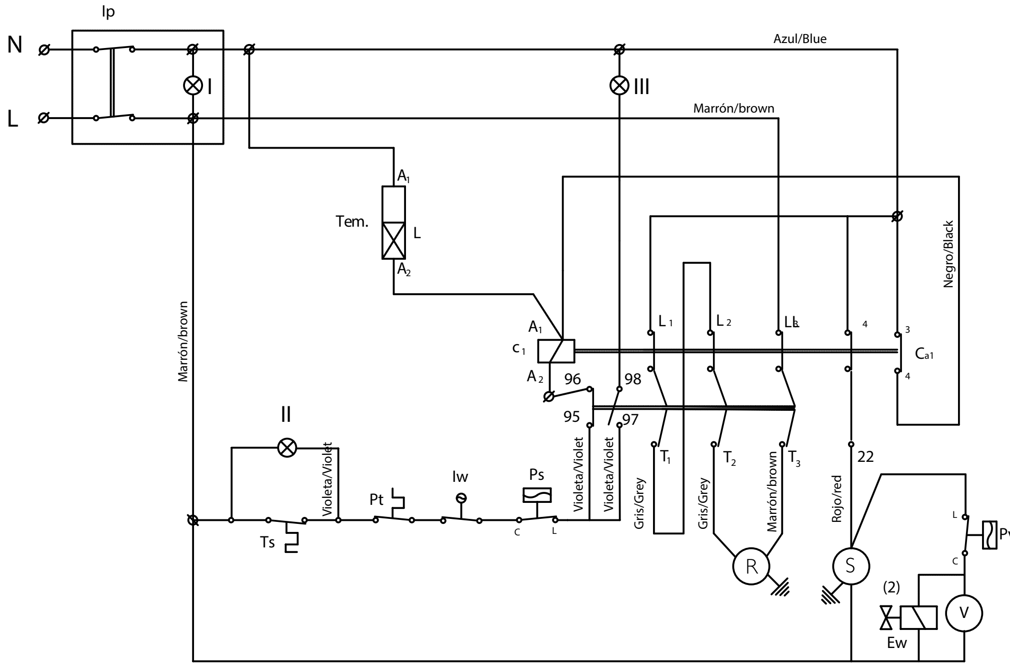
(1) ONLY AIR COOLED MODELS
(2) ONLY WATER COOLED MODELS

Pv.	-Presostato ventilador
V.	-Ventilador
Ew.	-Electroválvula condensación
S.	-Compresor
Ir.	-Interruptor de marcha
Is.	-Interruptor de paro
Ts.	-Paro por llenado
Iw.	-Micro boya falta de agua
Ps.	-Presostato de seguridad
R.	-Motorreductor
Pt.-	Protector térmico motor
K	-LED Verde linea

Pv.	-Fan pressostat
V.	-Fan
Ew.	-Condenser water valve
S.	-Compressor
Ir.	-On switch
Is.	-Off switch
Ts.	-Full storage bin stop
Iw.	-Water low level float switch
Ps.	-High pressure safety pressostat
R.	-Gearmotor
Pt.	-Motor thermal protection
K-	LED Green on

26/05/2008 plano: 24/10

85-CD90



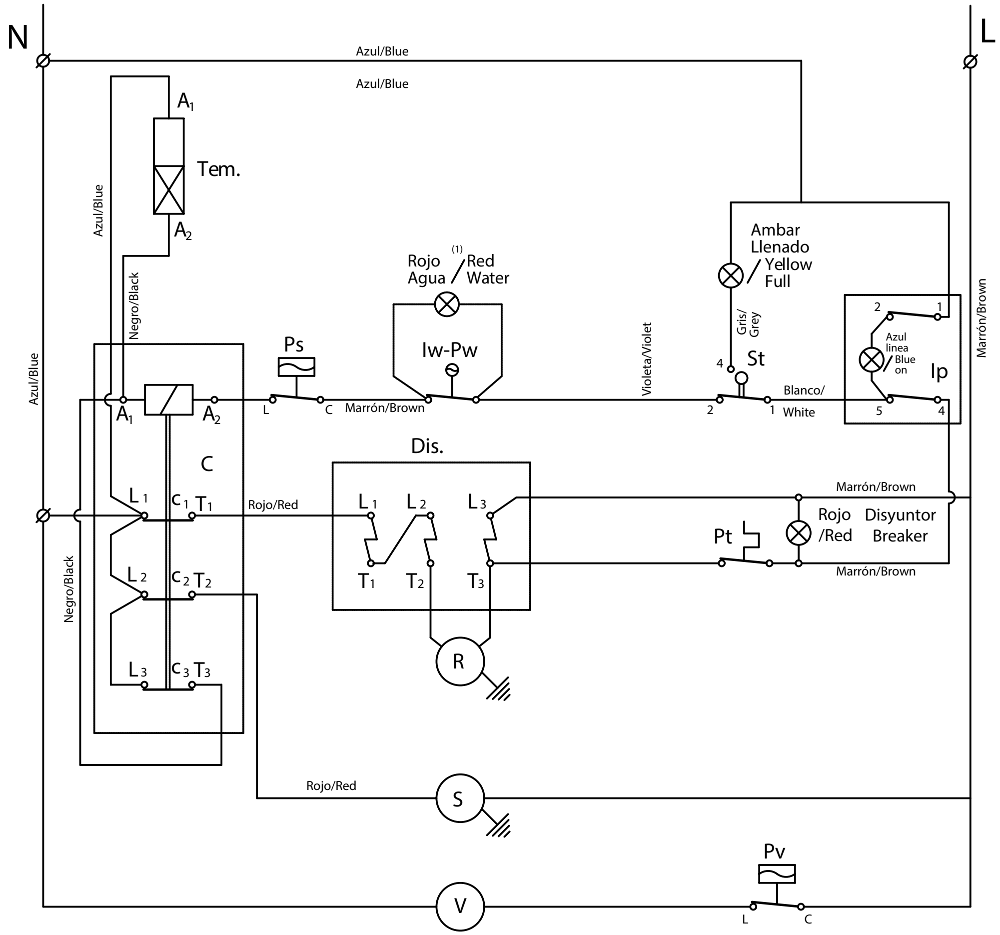
Tem. -Temporizador a la conexion
C1 -Contactor
Pv. -Presostato ventilador (sólo cond.por aire)
V. -Ventilador
S. -Compresor
Ip. -Interruptor de paro-marcha
Ts. -Paro por llenado
Iw. -Micro boya falta de agua
Ps. -Presostato de seguridad
R. -Motoreductor
Pt.- Protector térmico motor
Ew. -Electroválvula condensación

Tem. -Start timer
C1 -Contactor
Pv. -Fan pressostat (only air cooled models)
V. -Fan
S. -Compressor
Ip. -On/off switch
Ts. -Full storage bin stop
Iw.- Water low level float switch
Ps. -High pressure safety pressostat
R. -Gearmotor
Pt. -Motor thermal protection
Ew. -Condenser water valve

I -Verde linea / Green on
II -Ambar llenado/ Yellow full
III -Termico Motorreductor/Thermic gearmotor

04/10/2010 plano:24/10

MONOFÁSICA / MONOPHASE



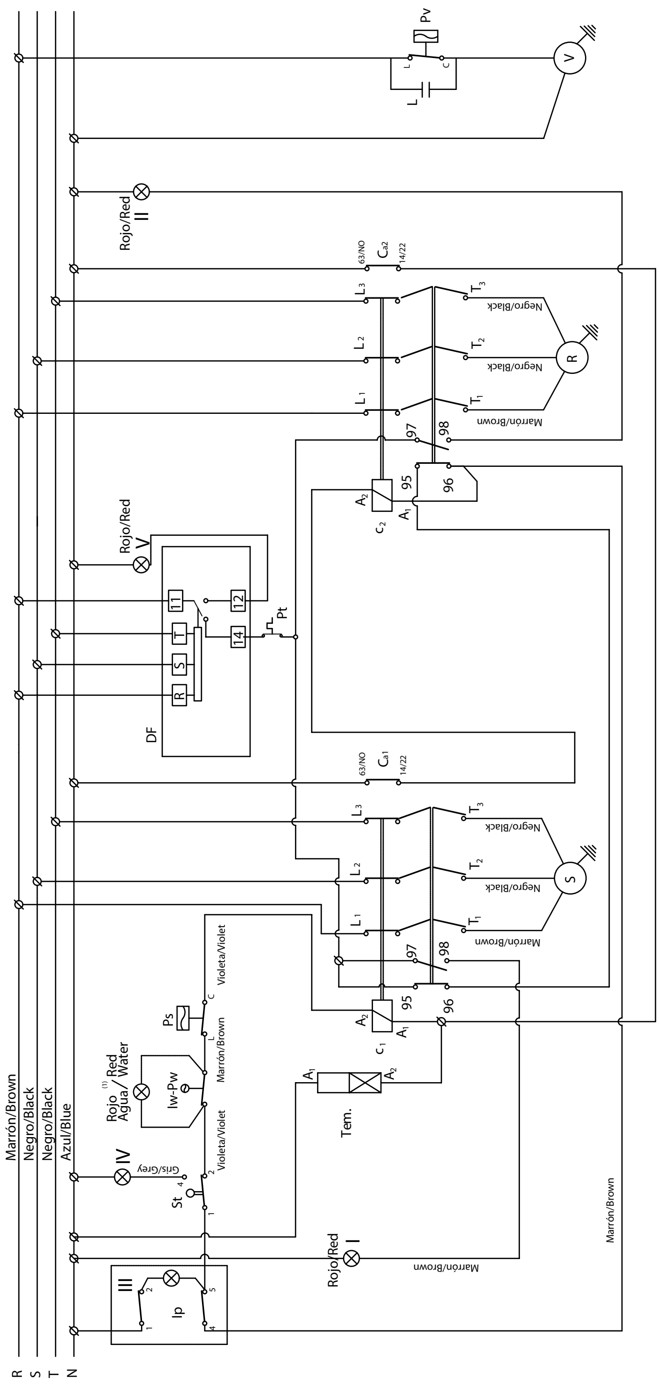
(1)SÓLO EN LA IQ550-GR560S / ONLY IQ550-GR560S

Tem. -Temporizador a la conexion
C. -Contactor
c1 -Contacto (Motorreductor)
c2 -Contacto (Compresor)
c3 -Contacto autoalimentacion
Dis. -Disyuntor (Motorreductor)
Pv. -Presostato ventilador (solo cond.por aire)
V. -Ventilador
S. -Compresor
Ip. -Interruptor de paro-marcha
St. -Paro por llenado
Iw. -Micro boya falta de agua
Pw. -Presostato de agua (IQ400/550-GR560S)
Ps. -Presostato de seguridad
R. -Motoreductor
Pt. -Protector térmico motor

Tem. -Start timer
C. -Contactor
c1 -contact (gearmotor)
c2 -Contact (Compressor)
c3 -Feedback contact
Dis. -Circuit Breaker (motorgear)
Pv. -Fan pressostat (only air cooled models)
V. -Fan
S. -Compressor
Ip. -On/off switch
St. -Full storage bin stop
Iw. -Water low level float switch
Pw. -Water pressostat (IQ400/550-GR560S)
Ps. -High pressure safety pressostat
R. -Gearmotor
Pt. -Motor thermal protection

01/02/2011 plano: 24/10

400/550-GR560 R404A TRIFÁSICA / 400/550-GR560 R404A TRIPHASE

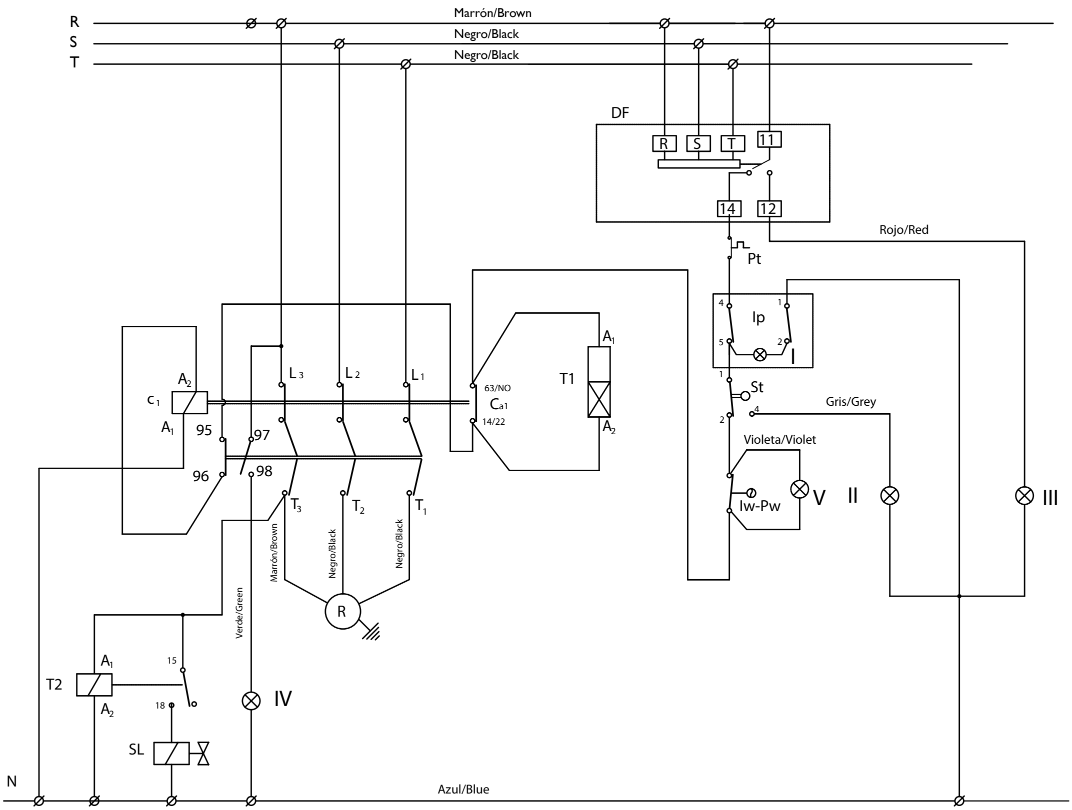


REGULACION TERMICOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR COMPRESSOR	3.6 A
MOTORREDUCTOR GEARMOTOR	1.3 A

01/02/2011

- Tem. -Temporizador a la conexion/Start Timer
- c_1 -Contactor (Compresor)/Contact (Compressor)
- c_2 -Contactor (Motorreductor)/Contact (Gearmotor)
- Pv. -Presostato ventilador (sólo cond.por aire)/Fan Pressostat (only air cooled models)
- V. -Ventilador/Fan
- S. -Compresor/Compressor
- Ip. -Interruptor de paro-marcha/On-off switch
- St. -Paro por llenado/Full storage bin stop
- Iw. -Micro boya falta de agua/Water low level float switch
- Pw.- Presostato de agua/Water pressostat
- Ps. -Presostato de seguridad/High pressure safety pressostat
- R. -Motoreductor/Gearmotor
- L. -Condensador filtro/Electrical interference filter (capacitador)
- Pt. -Protector térmico motor/Motor thermal protection
- DF. -Detector de fase/Phase sequence relay
- Ca1 -Contacto auxiliar autoalimentacion/Auxiliar contact feedback
- Ca2 -Contacto auxiliar autoalimentacion/Auxiliar contact feedback
- I -Termico compresor/Thermic compressor
- II -Termico Motorreductor/Thermic gearmotor
- III -Azul linea / Blue on
- IV -Ambar llenado/ Yellow full
- V -Fase cambia/Phase sequence

GENERADOR 550-GR560S / GENERATOR 550-GR560S

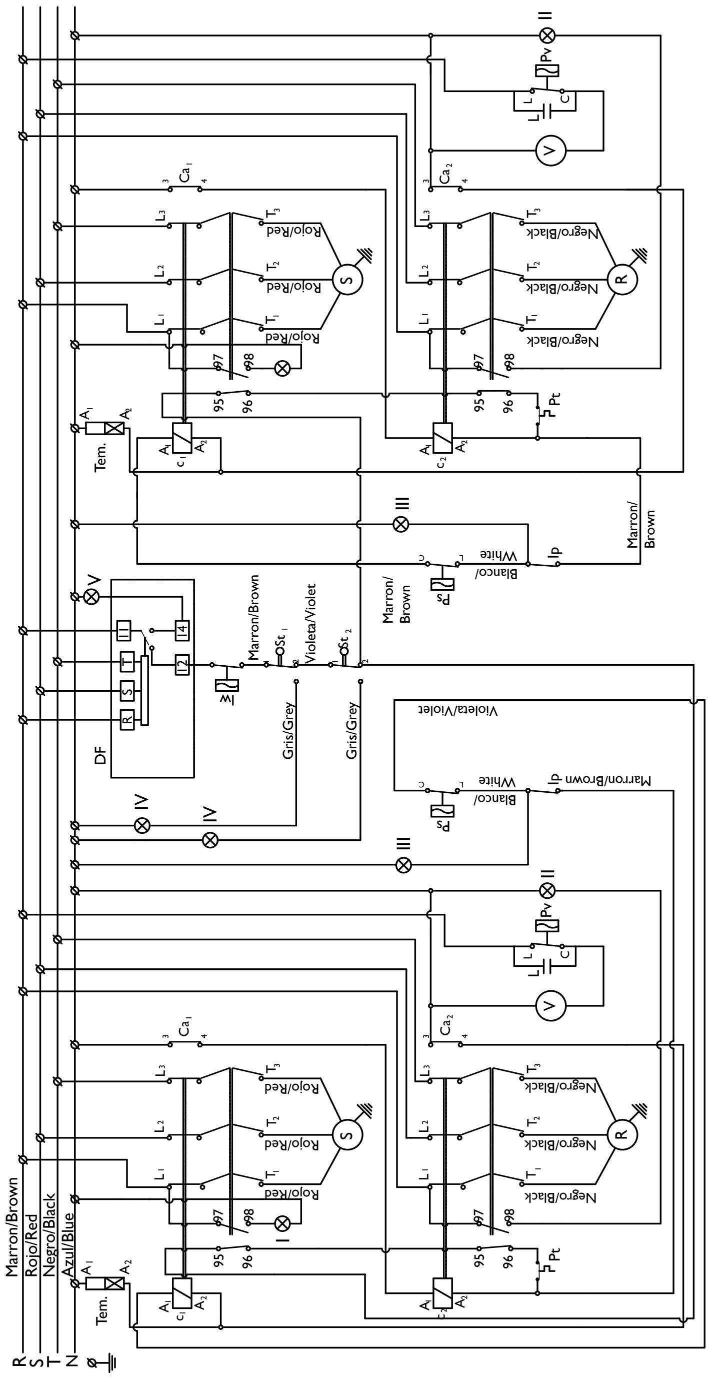


T1	-Temporizador a la conexion / Start timer
T2	-Temporizador retardo solenoide / liquid valve timer
c1	-Contactor (Motorreductor) / Contact (gearmotor)
SL.	-Solenoide de líquido / Liquid valve
Ip.	-Interruptor de paro-marcha / On-off switch
St.	-Paro por llenado / Full storage bin stop
Iw.	-Micro boya falta de agua / Water low level float switch
Pw.-	Presostato de agua / Water pressostat

R.	-Motoreductor / Gearmotor
Pt.	-Protector térmico motor / Motor thermal protection
DF.	-Detector de fase / Phase sequence relay
Cal	-Contacto auxiliar motorreductor / Auxiliar contact gearmotor
I	-Azul linea / Blue on
II	-Ambar llenado / Yellow full
III	-Fase cambia / Phase sequence
IV	-Termico Motorreductor / Thermic gearmotor
V	-Rojo: agua / Red: Water

01/02/2011 plano: 24/10

1100 R404A TRIFÁSICA / 1100 R404A TRIPHASE

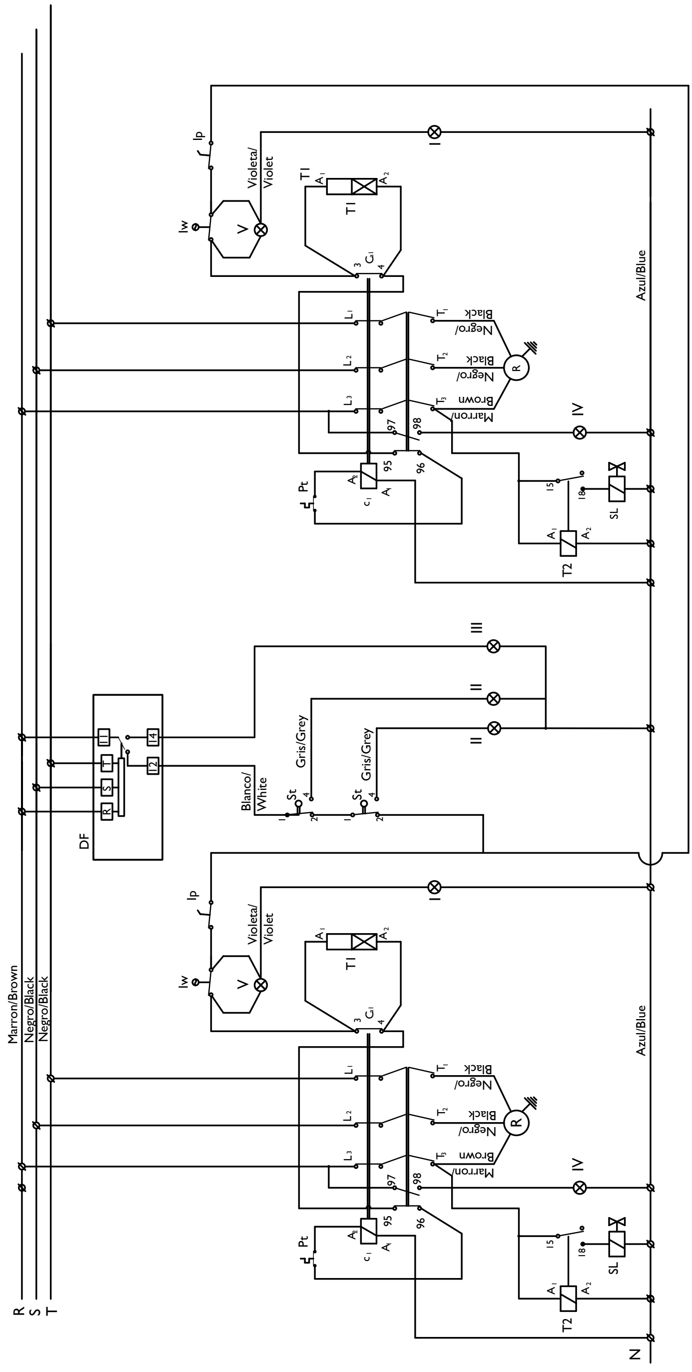


REGULACION TERMICOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR / COMPRESSOR	3.6 A
MOTORREDUCTOR / GEARMOTOR	1.3 A

15-09-08

Tem.	-Temporizador a la conexion / Start timer
c1	-Contactor (motorreductor) / Contact (gearmotor)
c2	-Contactor (compresor) / Contact (compressor)
Pv.	-Presostato ventilador (solo cond.por aire) / Fan pressostat (only air cooled)
V.	-Ventilador / Fan
S.	-Compresor / Compressor
Ip.	-Interruptor de paro-marcha / On-off switch
St.	-Paro por llenado / Full storage bin stop
Iw.	-Presostato falta de agua / Water low pressure switch
Ps.	-Presostato de seguridad / High pressure safety pressostat
R.	-Motorreductor / Gearmotor
L.	-Condensador filtro / Electrical interference filter (capacitador)
Pt.	-Protector térmico motor / Motor thermal protection
DF.	-Detector de fase / Phase sequence relay
Ca1	-Contacto auxiliar motorreductor / Auxiliar contact gearmotor
Ca2	-Contacto auxiliar autoalimentación / Auxiliar contact feedback
I	-Térmico compresor / Thermic compressor
II	-Térmico motorreductor / Thermic gearmotor
III	-Verde línea / Green on
IV	-Ambar llenado / Yellow full
V	-Fase cambia / Phase sequence

GENERADOR 1100 / GENERATOR 1100



T1	-Temporizador a la conexion / Start timer
T2	-Temporizador válvula líquido / Liquid valve timer
Pt	-Protector térmico motor / Motor thermal protection
Ip.	-Interruptor de paro-marcha / On-off switch
St.	-Paro por llenado / Full storage bin stop
Iw.	-Micro boya falta de agua / Water low level float switch
R.	-Motorreductor / Gearmotor

DF.	-Detector de fase / Phase sequence relay
Ca1	-Contacto auxiliar motorreductor / Auxiliar contact gearmotor
I	-Verde línea / Green on
II	-Ambar llenado / Yellow full
III	-Fase cambia / Phase sequence
IV	-Térmico motorreductor/Thermic gearmotor
V	-Agua / Water

13-12-08

D

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).
Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.
Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.
Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.
Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).
Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.
Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.
Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

5019 106 00637

N

Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).
Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.
Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.
For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK

Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).
Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.
Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.
For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN

Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.
Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.
Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä
Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.
Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.
Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.
Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).
Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.
Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.
Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK

Tento spotrebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE).
Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení.
Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.
Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).
Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.
Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.
За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG

Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).
Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последствия за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.
При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.
За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

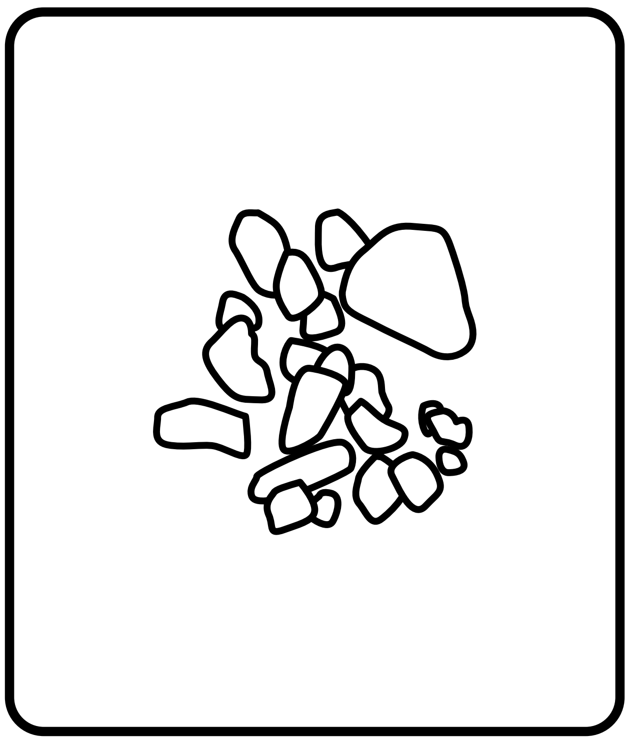
RO

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deşeurile de Echipament Electric şi Electronic (WEEE).
Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiţi la prevenirea potenţialelor consecinţe negative asupra mediului înconjurător şi sănătăţii persoanelor, consecinţe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoţesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deşeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric şi electronic.
Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deşeurilor.
Pentru informaţii mai detaliate privind eliminarea, valorificarea şi reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactaţi administraţia locală, serviciul de eliminare a deşeurilor menajere sau magazinul de unde aţi cumpărat produsul.

5019 106 00637

NOTAS / NOTES



C/1866 - 14/J/13